



An den Regierungskommissär für die
Autonome Provinz Bozen
An die Bürgermeister der Südtiroler Gemeinden
An den Südtiroler Gemeindenverband

Al Commissario del Governo per la Provincia
Autonoma di Bolzano
Ai sindaci dei Comuni della provincia di Bolzano
Al Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige

An Ihren Dienstsitzen

Loro sedi

**Rundschreiben des Landeshauptmannes
vom 16. April 2020**

**Circolare del Presidente della Provincia del
16 Aprile 2020**

**Authentische Auslegung der
Bestimmungen betreffend die zulässigen
Bewegungen, insbesondere Punkt Nr. 8) der
Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im
Verzug des Landeshauptmannes Nr.
20/2020 vom 13.04.2020**

**Interpretazione autentica delle disposizioni
relative ai movimenti consentiti, in
particolare al punto n. 8) dell'ordinanza
presidenziale contingibile e urgente n.
20/2020 del 13.04.2020**

Sehr geehrter Herr Regierungskommissär,
Sehr geehrte Bürgermeisterinnen und
Bürgermeister,
Sehr geehrter Herr Direktor des
Gemeindeverbandes,

Egregio Commissario del Governo,
Gentilissime Sindache ed egregi Sindaci,
Gentile Direttore del Consorzio dei Comuni,

die vorliegende Mitteilung dient zur
authentischen Auslegung der auf dem
Landesgebiet zulässigen Bewegungen im
Sinne von Punkt 8 der Dringlichkeitsmaßnahme
Nr. 20/2020 welcher „das Verbot, Spiel- oder
Freizeitaktivitäten im Freien durchzuführen; es
ist weiterhin erlaubt, einzeln körperliche
Aktivität in der Nähe der eigenen Wohnung
durchzuführen, mit der Auflage jedoch, dass
der Abstand von mindestens 3 Metern zu jeder
anderen Person eingehalten wird. Die
Voraussetzung der Nähe zur eigenen Wohnung
ist jedenfalls erfüllt, wenn die Personen zu Fuß
unterwegs sind.“ vorsieht.

la presente per fornire un chiarimento
interpretativo in merito agli spostamenti
consentiti sul territorio provinciale ai sensi del
punto n. 8 dell'ordinanza n. 20/2020 che
prevede “il divieto di svolgere attività ludica o
ricreativa all'aperto; resta consentito svolgere
individualmente attività motoria in prossimità
della propria abitazione, purché comunque nel
rispetto della distanza di almeno 3 metri da ogni
altra persona. Il requisito della prossimità alla
propria abitazione è comunque assolto quando
le persone si muovono a piedi.”

Die körperliche Aktivität im Freien, welche zu
Fuß erfolgt, kann auch in eine angrenzende
Gemeinde zu jener mit dem eigenen Wohnung
führen, da anderenfalls dieselbe Aktivität bei
jenen, die im Grenzgebiet verschiedener
Gemeinden wohnen, eingeschränkt wäre.

L'attività motoria all'aperto svolta a piedi può
estendersi anche al Comune limitrofo rispetto a
quello in cui si trova la propria abitazione, in
quanto, diversamente, la stessa attività sarebbe
limitata per chi abita nelle aree di confine tra
Comuni diversi.



Die in der (nun mit der Verordnung Nr. 20/2020 widerrufenen) Verordnung Nr. 16/2020 enthaltene Empfehlung mit rein interpretativem Charakter ist nach wie vor als gültig anzusehen. Sie wird somit nochmals vollständig angeführt:

Unbeschadet der Bestimmungen und Einschränkungen bezüglich der Bewegungen von Personen und jener bezüglich der körperlichen Aktivitäten, die in der Nähe der eigenen Wohnung durchzuführen sind, erläutert man, dass es den Eltern mit ihren minderjährigen Kindern gestattet ist, einen Ausgang ins Freie zu machen, da dies als körperliche Aktivität im Freien angesehen werden kann. Kontakte mit anderen Personen oder Familiengemeinschaften sind jedenfalls zu vermeiden.

Diese Regelungen gelten ausschließlich für Bewegungen innerhalb der Autonomen Provinz Bozen, sofern die Bürgermeisterinnen und Bürgermeister mit eigenen Verordnungen keine restriktiveren Maßnahmen erlassen haben.

La raccomandazione contenuta nell'ordinanza n. 16/2020 (ora revocata dall'ordinanza 20/2020), in quanto avente natura interpretativa, è da ritenersi tuttora valida. La si riporta qui per intero:

Ferme restando le disposizioni e le limitazioni relative agli spostamenti delle persone e all'esercizio di attività motoria in prossimità della propria abitazione, si precisa che è da intendersi consentito ai genitori camminare con i propri figli minori, in quanto tale attività può essere ricondotta alle attività motorie all'aperto. Sono comunque da evitare i contatti con altre persone o altri nuclei familiari.

Le suddette regole valgono esclusivamente per la Provincia Autonoma di Bolzano, a condizione che le sindache e i sindaci non abbiano adottato misure più restrittive con le proprie ordinanze.

Der Landeshauptmann | Il Presidente della Provincia
Arno Kompatscher
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)